



BEKANNTMACHUNG	AVVISO
<p>einer Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe des folgenden Auftrags:</p> <p>Erstellung eines Legionellen-Risikoplanes der Strukturen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern CIG: Z8A207CB32</p>	<p>di indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente incarico:</p> <p>Redazione di un piano di rischio legionellosi per le strutture della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar CIG: Z8A207CB32</p>

Nach Einsichtnahme in den Art. 26 des LG 16/2015 und Art. 36 von GvD 50/2016

Visto l'art. 26, LP 16/2015 e art. 36 del d.lgs 50/2016

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben;

Rilevata la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto;

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Verhandlungsverfahren fortzufahren, bei welchem Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente alla procedura negoziata, alla quale verranno invitati soggetti individuati con la presente indagine;

wird bekannt gegeben

si rende noto

dass die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26 des LG 16/2015 und Art. 36 von GvD 50/2016, für die Abwicklung der gegenständlichen Lieferung, teilzunehmen.

che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata secondo l'art. 26, LP 16/2015 e art. 36 del d.lgs 50/2016, riguardante la fornitura di cui in oggetto.

1. Gegenstand der Beauftragung	1. Oggetto dell'affidamento
--------------------------------	-----------------------------

Der Legionellen-Risikoplan muss folgende Leistungen beinhalten:

La redazione del piano di rischio legionellosi deve contenere i seguenti punti:

- a) Lokalaugenschein durch einen Berater vor Ort mit genauer Bestandsaufnahme aller Anlagen (in allen Strukturen wie in Punkt 2 beschrieben)
- b) Allgemeine Klärung von Fragen in Bezug auf Trinkwasserhygiene
- c) Technische Bauwerksbeschreibung für
 - die Trinkwasser- und Lüftungsanlage
 - die Trinkwassereinspeisung
 - die Warmwasseraufbereitung
 - die Trinkwasserverteilung an den Endverbraucher
 - die verwendeten Materialien
- d) Ermittlung eventueller Gefahren- und Problemstellen für Legionellenwachstum
- e) Schriftliche und übersichtliche Bewertung des Legionellenrisikos
- f) Erstellen des Probeentnahmeplanes
- g) Erstellen Maßnahmenkatalog und Empfehlungen

- a) Sopralluogo da un tecnico sul posto con verifica di tutti gli impianti (in tutte le strutture come indicate in punti 2)
- b) Chiarimento generale delle domande sull'igiene dell'acqua potabile
- c) Descrizione tecnica degli impianti per
 - l'impianto acqua potabile e d'areazione
 - condotta acqua potabile
 - trattamento dell'acqua calda
 - distribuzione dell'acqua potabile al consumatore finale
 - materiali in uso
- d) Individuazione di eventuali pericoli e problemi per la crescita di legionelle
- e) Valutazione scritta e chiara del rischio di legionella
- f) Preparazione del piano di campionamento
- g) Preparazione catalogo d'azione e raccomandazioni

für Erweiterungen und Sanierungen

ni per estensioni e risanamenti

h) Auflisten der Betreiberpflichten, sowie Anführen von allgemeinen Hinweisen

h) elenco degli obblighi degli operatori, nonché fornire indicazioni generali

2. Standorte der Strukturen	2. Luoghi delle strutture
<p>Für folgenden Strukturen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist ein Risikoplan zu erstellen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Altersheim Bacherhof Tiers, St. Georg Str. 22, 39050 Tiers• Altersheim St. Ulrich, Bahnhofstr. 3, 39046 St. Ulrich• Haus Locia, Romstr. 101, 39046 St. Ulrich• Geschützte Werkstatt KIMM, Steinegger Weg 4, 39053 Kardaun• Geschützte Werkstatt Sarntal, Industriezone 2, 39058 Sarntal• Berufstrainingzentrum, Schloss Weinegg Str. 1/b, 39100 Bozen• Geschützte Werkstatt S'Ancunte, Promenadenweg 2B, 39046 St. Ulrich• Wohngemeinschaft Klösterle, Griesplatz 10, 39058 Sarntal	<p>Per le seguenti strutture della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar è da elaborare il piano di rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">• Casa di riposo Bacherhof Tires, Via S. Giorgio 22, 39050 Tires• Casa di riposo Ortisei, Via Stazione 3, 39046 Ortisei• Casa Locia, Via Roma 101, 39046 Ortisei• Laboratorio protetto KIMM, Via Collepietra 4, 39053 Cardano• Laboratorio protetto Sarentino, zona industriale 2, 39058 Sarentino• Centro di training professionale, Via Castel Weinegg 1/b, 39100 Bolzano• Laboratorio protetto S'Ancuntè, Via Promeneda 2B, 39046 St. Ulrich• Comunità alloggio Klösterle, Piazza Gries 10, 39058 Sarentino
3. Betrag der Lieferung	3. Importo della fornitura
<p>Der geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf ungefähr Euro 16.000,00 (Nettobetrag) zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.</p>	<p>L'importo a base d'asta stimato ammonta a circa Euro 16.000,00 (importo netto) oltre IVA di legge.</p>
4. Teilnahmevoraussetzungen	4. Requisiti di partecipazione
<p>An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 83 GvD 50/2016 und Art. 27 Abs. 9 LG 16/2015 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:</p> <p>a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80, des GvD Nr. 50/2016;</p> <p>b) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;</p> <p>c) zumal die folgende Ausschreibung (Verhandlungsverfahren) ausschließlich auf telematischen Wege, über das Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen, erfolgt, muss der Wirtschaftsteilnehmer (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im telematischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein.</p> <p>Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Lieferung teilnehmen.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass wir eine öffentliche Körperschaft i.S. Artikel 17-ter der VPR Nr. 633/72 sind und somit die MwSt. über das sog. Split Payment-Verfahren (Art. 1 Abs. 629 Ges. Nr. 190/2014) abgeführt wird.</p> <p>Wir weisen zudem darauf hin, dass ab</p>	<p>Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 83 d.lgs n. 50/2016 e art. 27 comma 9 LP 16/2015, in possesso dei seguenti requisiti:</p> <p>a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80, d.lgs n. 50/2016;</p> <p>b) aver adempiere all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);</p> <p>c) siccome la successiva gara (procedura negoziata) viene effettuata esclusivamente in via telematica tramite il portale di gare della Provincia Autonoma di Bolzano, l'operatore economico deve essere iscritto (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura negoziata che segue alla presente indagine di mercato) nel portale delle gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it e deve essere in possesso di una firma digitale valida.</p> <p>Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione del presunto servizio.</p> <p>Facciamo presente di essere un ente pubblico ai sensi dell'articolo 17-ter del DPR n. 633/72 e di assolvere l'IVA secondo il nuovo meccanismo del c.d. split payment (Art. 1 c. 629 L. n. 190/2014).</p> <p>Facciamo inoltre presente che a partire dal</p>

31.03.2015 alle Rechnungen an die öffentlichen Körperschaften in elektronischer Form übermittelt werden (Artikel 1, Absatz 209 des Gesetzes Nr. 244/2007) müssen. Laut Ministerialdekret Nr. 55/2013 müssen sie im Format XML ausgestellt und mit einer elektronischen Unterschrift versehen sein.

31.03.2015 tutte le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere trasmesse in formato elettronico (Articolo 1, comma 209 della legge n. 244/2007). Ai sensi del decreto ministeriale n. 55/2013 le fatture devono essere emesse in formato XML e sottoscritte con firma elettronica.

5. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Verhandlungsverfahren einzuladen sind

5. Individuazione dei soggetti da invitare alla procedura negoziata

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 15 (fünfzehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 15 (fünfzehn) Wirtschaftsteilnehmern bestimmt, welche zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 15 (quindici), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 15 (quindici) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento della fornitura in oggetto.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **15.11.2017 um 09.00 Uhr** im Sitzungssaal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, in 39100 Bozen, Innsbrucker Str. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung, stattfinden.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **15.11.2017 alle ore 09.00** presso la sala riunioni della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, in 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale.

Falls nur ein Wirtschaftsteilnehmer an dieser Markterhebung teilnimmt, wird gegenständliche Lieferung im Wege einer Direktvergabe vergeben.

Qualora solo un operatore economico partecipa a questa indagine di mercato, la fornitura verrà assegnata tramite affidamento diretto.

6. Kriterium zur Auswahl des Angebots

6. Criteri di selezione dell'offerta

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots **ausschließlich nach Preis** gemäß Art. 33 L.G. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 GvD 50/2016, mittels Angebot nach Einheitspreisen, ermittelt.

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa **al solo prezzo** ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, in quanto compatibile, e secondo il metodo offerta prezzi unitari.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

Das anschließende Wettbewerbsverfahren wird telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein. Ansonsten kann der interessierte Bewerber nicht zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden.

La successiva gara viene svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it, che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura negoziata che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida. Altrimenti il candidato interessato non può essere invitato alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente fornitura.

7. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

7. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung (siehe *fac simile* in Anlage), der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern **innerhalb der Verfallsfrist** des

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente fornitura (vedi *fac simile* in allegato), alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar **entro il termine perentorio** del

14.11.2017

14.11.2017

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in folgender Form eingereicht werden:

An die **PEC e-mail-Adresse (nur seitens der PEC e-mail des Wirtschaftsteilnehmers)**:
bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003 ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Herr Günter Kofler Tel. 0471/319400 wenden.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente fornitura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

Le richieste potranno essere inviate nella seguente modalità:

All'indirizzo **PEC e-mail (solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico)**:
bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del d.lgs n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, Sig. Günter Kofler, tel. 0471/319400.

Der Präsident

Il Presidente

Albin Kofler
(digital unterzeichnet/firmato digitalmente)

Anlage:
Antrag zur Einladung

Allegato:
modulo per la richiesta d'invito



Antrag zur Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) betreffend die Vergabe der folgenden Lieferung:

Richiesta d'invito per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) della seguente fornitura:

Erstellung eines Legionellen-Risikoplanes der Strukturen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

CIG: Z8A207CB32

Mit gegenständlichem Schreiben

Redazione di un piano di rischio legionellosi per le strutture della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar

CIG: Z8A207CB32

Con la presente

beantragt

der/die Unterfertigte	il/la sottoscritto/a
geboren in.....am.....	nato a il.....
wohnhaft in der Gemeinde (samt Angabe PLZ)	residente nel Comune di (con indicazione CAP)
Straße	Via
in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Unternehmens	in qualità di legale rappresentante dell'impresa
mit Rechtssitz in der Gemeinde (samt Angabe PLZ)	con sede legale nel Comune di (con indicazione CAP)
Straße	Via
MwSt-Nummer	Partita IVA
Steuernummer	Codice fiscale
Telefonnummer	Numero telefono
Faxnummer	Numero fax
PEC e-mail	PEC e-mail.....

chiede

zum im Betreff genannten **telematischen** Verhandlungsverfahren (über das telematische Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingeladen zu werden.

Der/Die Unterfertigte erklärt des weiteren, dass er alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme am Wettbewerb und zur Durchführung der gegenständlichen Dienstleistung besitzt.

di essere invitato alla procedura in economia **telematica** (tramite il portale di gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano) di cui in oggetto.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e per lo svolgimento del presente servizio.

Unterschrift des Erklärenden/firma del dichiarante

Kopie des gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen – allegare copia della carta d'identità valida del dichiarante